Grammatical aims of this lesson

After studying this lesson, you will know:

- that nominalizers are syllables added to verbs to turn them into nouns

- how to use the most common nominalizers – ཡག་, པ་, མཁན་ and ས་

- how to construct the Present Continuous, using བཞིན་པ་.

DID YOU KNOW...?

ལུམྦི་ནི། རྡོ་རྗེ་གདན། ཝཱ་ར་ཎ་སི། རྩྭ་མཆོག་གྲོང་།

The four places that mark the stages of the life of Buddha Shakymuni are important pilgrimage sites:

ལུམྦི་ནི་ (**Lumbini**) his birthplace

རྡོ་རྗེ་གདན་ (**Bodhgaya**) where he attained enlightenment

ཝཱ་ར་ཎ་སི་ (**Varanasi, Sarnath**) where he first turned the of wheel of *Dharma*

རྩྭ་མཆོག་གྲོང་ (**Kushinagar**) where he passed into *nirvana*

བསོད་ནམས་གསོག་པ།

One of the main purposes of pilgrimage is

བསོད་ནམས་གསོག་པ་ (to accumulate merit).

This is achieved by doing སྐོར་ར་ (circumambulations).

སྐོར་ལོག།

Followers of the Bön tradition circumambulate holy sites anti-clockwise.

From a Buddhist perspective, this is considered སྐོར་ལོག་ (wrong circumambulation).

རྟ་ལོ།

Some holy mountains, such as གངས་རིན་པོ་ཆེ་ (Mount Kailash) are mostly visited in *certain* years. In the case of གངས་ཏི་སེ་ (the other name of Mount Kailash) this is the རྟ་ལོ་ (horse year)

སློབ་ཚན་བཅོ་བརྒྱད་པ། – Lesson 18
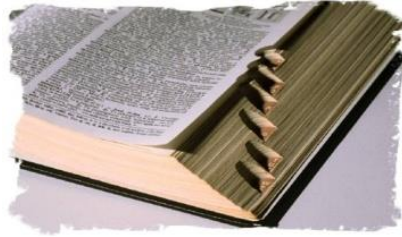གནས་མཇལ་གྱི་སྐོར། – Pilgrimage

སྐྱིན་ཚོལ།

བྱེན་པ།	སང་ཉིན་ཚེས་བཟང་ཡིན་ཚང་ང་ཚོ་གནས་མཇལ་ལ་འགྲོ་ཡག་ཡིན།
ལི་ཏི།	ཁྱེད་རང་སུ་མཉམ་དུ་འགྲོ་མཁན་ཡིན།
བྱེན་པ།	ང་ང་རང་གི་ནང་མི་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་མཁན་ཡིན།
ལི་ཏི།	ང་ཁྱེད་རང་ཚོ་མཉམ་དུ་ཡོང་ན་འགྲིག་གི་རེད་པས།
བྱེན་པ།	ལགས་འགྲིག་དང་འགྲིག
ལི་ཏི།	ཁྱེད་རང་གནས་མཇལ་ག་པར་ཕེབས་མཁན་ཡིན།
བྱེན་པ།	སྤྱིར་བཏང་གནས་མཇལ་ཡག་ཤང་པོ་ཡོད་རེད། ཡིན་ནའི་སང་ཉིན་ང་ཚོ་མཚོ་པད་མ་ལ་འགྲོ་ཡག་ཡིན།
ལི་ཏི།	མཚོ་པད་མ་གོ་མ་མྱོང་། གང་འདྲས་ཡོད་རེད།
བྱེན་པ།	མཚོ་པདྨ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་གནས་རྟ་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད། མཚོ་པདྨ་ལ་མཚོ་དང་བྲག་ཕུག་ཁ་ཤས་ཡོད་རེད།
ལི་ཏི།	བྲག་ཕུག་གི་ནང་ལ་འགྲོ་ས་ཡོད་རེད་པས།
བྱེན་པ།	ལགས་ཡོད་རེད། ང་དུང་བྲག་ཕུག་གི་ནང་ལ་ཡང་མཚམས་བཞུགས་མཁན་ཁ་ཤས་ཡོད་རེད།
ལི་ཏི།	ང་ཚོ་བྲག་ཕུག་གི་ནང་ལ་འགྲོ་ཆོག་གི་རེད་པས།
བྱེན་པ།	འགྲོ་ཆོག་གི་རེད། ཡིན་ནའི་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱག་ཆོག་གི་མ་རེད།
ལི་ཏི།	ན་ནིང་ང་ཚོ་གནས་མཇལ་ལ་ཕྱིན་པ་དེ་ལས་ང་རེས་གནས་མཇལ་འགྲོ་ཡག་འདི་ལས་སྐྱ་བ་ཡོད་རེད་པས།
བྱེན་པ།	ལས་སྐྱ་བ་ཡོད་མ་རེད། མོ་ཊའི་ནང་ནས་འགྲོ་ན་ཁྱད་པར་ཡོད་མ་རེད།
ལི་ཏི།	ཨ་ནི་གོམ་པ་བརྒྱབ་ནས་འགྲོ་ན།
བྱེན་པ།	གོམ་པ་བརྒྱབ་ནས་འགྲོ་ན་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་རང་ཡོད་མ་རེད།
ལི་ཏི།	སང་ཉིན་ང་ཚོ་གང་འདྲས་བྱེ་འགྲོ་ཡག་ཡིན།
བྱེན་པ།	དང་པོ་ང་ཚོ་མཚོ་པདྨ་བར་དུ་མོ་ཊའི་ནང་ལ་འགྲོ་ཡག་ཡིན། དེ་ནས་ང་ཚོ་མཚོ་ཡོད་ས་ནས་ཡར་རིའི་སྐང་བར་དུ་གོམ་པ་བརྒྱབ་ནས་འགྲོ་གི་ཡིན།
ལི་ཏི།	གོམ་པ་བརྒྱབ་ནས་འགྲོ་ས་ཡག་པོ་ཡོང་རེད་པས།

སྨིན་པ། ཡོད་རེད་ཡོང་རེད། མགྱོགས་ལམ་ཡག་པོ་ཅིག་ཡོད་རེད། ལམ་ཁ་དེ་བརྒྱུད་ནས་འགྲོ་ན་གནས་རི་མཐང་པོ་ལྟ་ ཡག་ཡོད་རེད། མཁའ་ཀླུང་ཡང་གཙང་མ་ཡོད་རེད། བྱས་ཚང་གཉིས་པ་བརྒྱབ་ན་སྐྱིད་པོ་ཡོད་རེད།

ལི་ཐི། བྱས་ན་ང་ཚོ་གཉིས་པ་བརྒྱབ་ནས་འགྲོ་དོ། སྐྱིད་པོ་ཡོང་གི་རེད།

ཚིག་གསར་གྱི་སྒྲ་བཤད། – Vocabulary with syllable explanation

མིང་ཚིག	Nouns

གནས་མཇལ། — pilgrimage (syn: གནས་སྐོར་)

གནས་ = holy place, to abide, as in: ཞི་**གནས་** = calm abiding; མཇལ་བ་ = to visit, to meet (H), as in: རྗེས་ལ་**མཇལ་**ཡོང་ = "See you later!"

གནས། — abode, sacred place, holy place

as in: རྡོ་རྗེ་**གནས་**བདུན་ = the Seven *Vajra* Points (in རྒྱུད་བླ་མ་, *The Sublime Continuum*)

དུས་ཆེན། — festival, holy day, celebration

དུས་ = time, as in: **དུས་**ཚོད་ = time, ནམ་**དུས་** = season; ཆེན་ = big, great

ཚེས་པ་བཅོ་ལྔ། — full moon day

ཚེས་པ་ = date; བཅོ་ལྔ་ = 15

ཚེས་བཟང་དུས་བཟང་། — auspicious day, festival

ཚེས་ = date; བཟང་ = good, positive, as in: བློ་**བཟང་** = kind hearted; དུས་ = time; བཟང་ = positive, good, as in: ཁེ་**བཟང་** = gain, profit

བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད། — the eight auspicious signs, the glorious emblems

བཀྲ་ཤིས་ = fortune, as in: **བཀྲ་ཤིས་**བདེ་ལེགས་; རྟགས་ = sign,   symbols, as in: **རྟགས་**ཀྱི་འཇུག་པ་ = *Application of Genders;* བརྒྱད་ = 8

༡ རིན་ཆེན་གདུགས། — the precious parasol

རིན་ཆེན་ = precious, as in: གུ་རུ་**རིན་པོ་ཆེ** = precious master; གདུགས་ = parasol,

	umbrella, as in: ཉི་**གདུགས་** = umbrella for the sun, ཆར་**གདུགས་** = umbrella for the rain
༢ གསེར་གྱི་ཉ།	the golden fish
	གསེར་ = gold; གྱི་ = འབྲེལ་སྒྲ་; ཉ་ = fish
༣ གཏེར་ཆེན་བུམ་པ།	the treasure vase
	གཏེར་ = treasure, as in: the **གཏེར་**མ་ = *terma*, treasure texts; ཆེན་པོ་ = big; **བུམ་པ་** = vase, pot
༤ པད་མ་བཟང་པོ།	the lotus
	པད་མ་ = lotus, as in: **པད་མ་**འབྱུང་གནས་ = *Padmasambhava*, the Lotus Born One; བཟང་པོ་ = good, positive, as in: སེམས་པ་**བཟང་པོ་** = kind hearted
༥ དུང་དཀར་གཡས་འཁྱིལ།	the white conch shell coiling to the right
	དུང་ = conch; དཀར་ = white, as in: **དཀར་**པང་ = white board; གཡས་ = right, as in: **གཡས་**གཡོན་ = surroundings; འཁྱིལ་ = coiling
༦ དཔལ་གྱི་བེའུ།	the knot of eternity
	དཔལ་ = glorious, as in: **དཔལ་**འབྱོར་ = wealth, economy; གྱི་ = འབྲེལ་སྒྲ་; བེའུ་ = knot
༧ མཆོག་གི་རྒྱལ་མཚན།	the victory banner
	མཆོག = superior, supreme, as in: གོང་ས་**མཆོག** = title for His Holiness; རྒྱལ་བ་ = to win, king, as in: ཕྱི་**རྒྱལ་** = foreign country; མཚན་ = characteristic, sign, name (H), as in: ཁྱེད་རང་གི་**མཚན་**ལ་ = your name (H)
༨ གསེར་གྱི་འཁོར་ལོ།	the golden wheel of the doctrine
	གསེར་ = gold; གྱི་ = འབྲེལ་སྒྲ་; འཁོར་ལོ་ = wheel, as in: སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་**འཁོར་** = bus, དུས་**འཁོར་**དབང་ཆེན་ = *Kalachakra* empowerment
སྟག་མོ་ལུས་སྦྱིན།	Namobuddha
	སྟག་ = tiger, as in:**སྟག་**ཚང་ = Tiger Nest (monastery in Bhutan); མོ་ = female; ལུས་ = body, as in: **ལུས་**ངག་ཡིད་གསུམ་ = the three – body, speech and mind; སྦྱིན་པ་ = generosity
སྤོས།	incense

མར་མེ།	butter lamp (syn. མཆོད་མེ་) མར་ = butter; མེ་ = fire, as in: ས་ཆུ་**མེ**་རླུང་ནམ་མཁའ་ = earth, water, fire, air, space
ཁ་བཏགས།	*khatag,* white offering scarf བཏགས་པ་ = to be attached, as in: ལ་**བཏགས་** = attached ལ་, ཡ་**བཏགས་** = attached ཡ་ etc.
མཆོད་རྟེན།	*stupa* མཆོད་པ་ = to offer; རྟེན་ = support, as in: འཇིག་**རྟེན་** = world
སྐུ་འདྲ།	statue (syn: སྐུ་) སྐུ་ = body (H), as in: **སྐུ**་གཟུགས་བདེ་པོ་ཡིན་པས། "How are you?"; འདྲ་ = alike, similar
སྐུ་རྟེན།	representation of the body of the Buddha – statues སྐུ་ = body (H): རྟེན་ = support, as in: འཇིག་**རྟེན་** = world
གསུང་རྟེན།	representations of the speech of the Buddha – *pechas* གསུང་ = speech (H) as in: ཡང་བསྐྱར་**གསུང་**རོགས་གནང་། "Please say that again!"; རྟེན་ = support, as in: འཇིག་**རྟེན་** = world
ཐུགས་རྟེན།	representations of the mind of the Buddha – *stupas* ཐུགས་ =mind (H), as in: **ཐུགས་**རྗེ་ཆེ་ ="Thank you!"; རྟེན་ = support, as in: འཇིག་**རྟེན་** = world
སངས་རྒྱས།	the Buddha, the awakened one སངས་ = [all ignorance] purified, cleansed away, removed; རྒྱས་ = [all knowledge] increased
རྣམ་ཐར།	life stories of holy beings, biography, hagiography རྣམ་ is abbreviation of རྣམ་པར་ = complete(ly), thorough(ly); ཐར་**པ་** = liberation
དྲི་མ།	smell དྲི་ = smell, as in: ཆུ་**དྲི་**ཞིམ་ = perfumed water
ཞབས་རྗེས།	footprint (H) ཞབས་ = foot (H), as in: **ཞབས**་བྲོ་འཁྲབ་པ་ = to dance; རྗེས་ = print, trace, track, after, as in: **རྗེས་**འཇུག = suffix

ཕྱག་རྗེས།	handprint (H)

ཕྱག = hand (H), as in: ཕྱག་ལས་ = work(H), ཕྱག་དེབ་ = book (H); (H), རྗེས་ = print, trace, track, after, as in: རྗེས་འཇུག = suffix

སེམས་གཏིང་ནས།	from the bottom of one's heart (syn: སྙིང་ཐག་པ་ནས་)

སེམས་ = heart; གཏིང་ = core, bottom, depths; ནས་ = from, the source particle འབྱུང་ཁུངས་

བྱ་ཚིག་   Verbs

ཀུན་སློང་བཟང་པོ་སྐྱེད་པ།	to give rise to a good, pure, positive motivation (ཐ་དད་པ་)

ཀུན་སློང་ = motivation, intent, mind set; བཟང་པོ་ = good, positive, as in: སེམས་པ་བཟང་པོ་ = kind hearted; སྐྱེད་པ་ = to give rise to, as in: སྐྱེད་རིམ་ = generation stage (ཐ་དད་པ་ companion to སྐྱེ་བ་ = to be born)

མ་ཎི་འཁོར་ལོ་སྐོར་བ།	to turn the *mani* wheel (ཐ་དད་པ་)

མ་ཎི་ = "*Om mani pad me hung*"mantra; འཁོར་ལོ་ = wheel, as in: སྤྱི་སྐྱོད་རླངས་ འཁོར་ = bus; སྐོར་བ་ = to turn, as in: སྐོར་ར་རྒྱག་པ་ = to do *kora*, གནས་སྐོར་ = pilgrimage

ཕྱག་འཚལ་བ།	to do prostrations, to prostrate (ཐ་དད་པ་)

ཕྱག = hand (H), as in: ཕྱག་དེབ་ = book (H), ཕྱག་སྨྱུག = pen (H)

དད་པ་སྐྱེད་པ།	to generate faith (ཐ་དད་པ་)

དད་པ་ = faith, trust, as in: དད་པ་བཞི་ = the four (types of) faith; སྐྱེད་པ་ = to give rise to, as in: སྐྱེད་རིམ་ = generation stage

ཁ་ཏོན་འདོན་པ།	to do recitations, chanting, daily practice (ཐ་དད་པ་)

ཁ་ཏོན་ = chanting, daily recitations, daily practice; འདོན་པ་ = to recite

བསོད་ནམས་བསགས་པ།[1]	to accumulate merit (ཐ་དད་པ་)

བསོད་ནམས་ = merit, virtue, like the Tibetan name *Sonam*, as in: བསོད་ནམས་ཀྱི་ ཚོགས་ =the accumulation of merit; བསགས་པ་ = to accumulate, to gather

---

[1]   Correctly speaking, the present tense form is: གསོག་པ་, but most people use བསགས་པ་ for all the three times when speaking.

མཆོད་མེ་ཕུལ་བ།	to offer butter lamps (syn. མར་མེ་ཕུལ་བ་) (ཐ་དད་པ་)
	མཆོད་པ་ = to offer, offering; མེ་ = fire; ཕུལ་བ་ = to offer (h), as in: ཁྱེད་རང་ལ་
	ཞལ་པར་**ཕུལ**་གྱི་ཡིན། = "I'll give you a call" (H) (h).
ཞལ་འདེབས་ཕུལ་བ།	to give a donation, to make a donation (ཐ་དད་པ་)
	ཞལ་ = face, mouth (H); འདེབས་པ་ = to sow, to plant; **ཕུལ་བ**་ = to offer (h)
རླུང་རྟ་བཙུགས་པ།	to put up, to hang prayer flags (ཐ་དད་པ་)
	རླུང་ = air, wind; རྟ་ = horse; བཙུགས་པ་ = to plant, to establish
དར་ལྕོག་བཙུགས་པ།	to hang [long] prayer flags (ཐ་དད་པ་)
	དར་བ་ = to be spread, as in: རྒྱལ་**དར**་ = national flag; བཙུགས་པ་ = to plant, to establish
བསང་གཏོང་བ།	to perform fumigation ritual, to burn herbs (ཐ་དད་པ་)
	བསང་ = herbs for purification; གཏོང་བ་ = verbalizer
སྨོན་ལམ་རྒྱག་པ།	to make aspiration prayers, to pray (ཐ་དད་པ་)
	སྨོན་ = admire, wish, aspiration; ལམ་ = path, as in:**ལམ་ལྔ**་ the five paths; **རྒྱག་པ**་ = to do, verbalizer
མཚམས་ལ་སྡོད་པ།	to stay in retreat (ཐ་མི་དད་པ་)
	མཚམས་ = border, junction, in between, retreat; སྡོད་པ་ = to stay, sit, live
ཉམས་ལེན་བྱེད་པ།	to practice in a religious sense (ཐ་དད་པ་)
	ཉམས་པ་ = to degenerate; **ལེན**་པ་ = to take; བྱེད་པ་ = to do, verbalizer
སྔོན་འགྲོ་བསགས་པ།	to do the preliminaries practices, (ཐ་དད་པ་)
	སྔོན་ = before, previous, as in: **སྔོན་འཇུག་ལྔ**་ = the five prefixes; འགྲོ་བ་ = to go; བསགས་པ་ = to accumulate, to gather, as in: བསོད་ནམས་**བསགས་པ**་ = to accumulate virtue
སྐྱིད་ག་གཏོང་བ།	to have a picnic (ཐ་དད་པ་)
	སྐྱིད་ག་ = park, as in: ནོར་བུ་**སྐྱིང་ག**་ = Norbulinka, summer palace of His Holiness the Dalai Lama; གཏོང་བ་ = verbalizer
རྒྱན་ཚིག	**Adjectives**
རྟེན་འབྲེལ་ཡག་པོ།	auspicious
	རྟེན་འབྲེལ་ = auspiciousness; རྟེན་པ་ = to depend, to be interdependent; འབྲེལ་

བ་ = connection, as in: འབྲེལ་སྒྲ་ = connective particle; ཡག་པོ་ = good, positive

བྱིན་རླབས་ཆེན་པོ།
greatly blessed, great blessing
བྱིན་རླབས་ = blessing; བྱིན་པ་ = to give, majesty, splendour, magnificence; རླབས་ as in: རྦ་རླབས་ = wave; ཆེན་པོ་ = big, great

རྩ་ཆེན་པོ།
holy, sacred
རྩ་ = root, as in: རྩ་བའི་བླ་མ་ = root lama; ཆེན་པོ་ = great, big

དམིགས་བསལ།
special, extraordinary, unusual (also sp: དམིགས་གསལ་)
དམིགས་པ་ = to focus, aim; བསལ་ = clear away, remove

བསོད་བདེ་ཆེན་པོ།
lucky (syn: བསོད་ནམས་ཆེན་པོ་)
བསོད་ = བསོད་ནམས་ = merit; བདེ་ = བདེ་བ་ = happiness, wellbeing, as in: བདེ་པོ་ = well, comfortable, ཞི་བདེ་ = peace and happiness; ཆེན་པོ་ = great, big

རླུང་རྟ་མཐོ་པོ།
lucky
རླུང་རྟ་ = wind horse; མཐོ་པོ་ = high, as in: མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭ་ = university

རླུང་རྟ་དམའ་པོ།
unlucky
རླུང་རྟ་ = wind horse; དམའ་པོ་ = low

Nominalizers

The Tibetan language makes use of a variety of nominalizers. These syllables are added to a verb to turn it into a noun. The four most frequently used are པ་, ཡག་, མཁན་ and ས་. The less common nominalizers, such as སྟངས་, ཚུལ་, སྟོལ་, will be introduced in Lesson 23.

a) Functions of nominalizer ཡག་ or རྒྱུ།

The nominalizer ཡག་ is sometimes also pronounced as "ye" and has various functions. It cannot therefore be translated by any single word. Be aware that རྒྱུ་ can also be used in place of ཡག་ in some circumstances (see examples below). The verb preceding ཡག་ is always in the present tense.

Infinitive

The first among the different functions of ཡག་ is to construct the *infinitive*. **Note:** in literary Tibetan, the syllable པ་ has this same function. For example:

ཉམས་ལེན་**བྱེད་ཡག་**དེ་གལ་ཆེན་པོ་རེད། (literary: ཉམས་ལེན་བྱེད་པ་དེ་གལ་ཆེ།) It is important **to practice**.   or: **Practicing** is important.

ང་གཞས་**གཏོང་ཡག་**ལ་དགའ་པོ་ཞེ་དྲགས་ཡོད།   གཞས་གཏོང་རྒྱུ་ལ་དགའ་པོ་ཞེ་དྲགས་ཡོད།
I really like **singing**.

ལས་ཀ་**བྱེད་ཡག་**དེ་ལས་འཁྱམ་འཁྱམ་ལ་**འགྲོ་ཡག་**དེ་སྐྱིད་པ་ཡོད་ས་རེད།
It must be more pleasant **to go** for a walk than **to work**.

The above examples are straightforward. However, it is important to remember that when there is a verb of motion གར་ replaces ཡག. See Lesson 9. For example:

དེ་རིང་ང་ང་རང་གི་རྨོ་རྨོ་ལགས་མཇལ་**གར་**འགྲོ་གི་ཡིན།
Today I will go to see /go and see (my) grandmother.

Future object

The second (nominalizer) function of ཡག་ is to direct the nominalized verb towards the *future*. For example:

དེ་རིང་ང་ལ་དེབ་སྙན་པོ་ཅིག་**ཀློག་ཡག་**ཡོད།
Today I have an interesting book **to read**.

བལ་ཡུལ་ལ་དགོན་པ་**མཇལ་ཡག**་མང་པོ་ཡོད་རེད།   བལ་ཡུལ་ལ་དགོན་པ་**མཇལ་རྒྱུ**་མང་པོ་ཡོད་རེད།

There are many monasteries **to be visited** in Nepal.

ཁོང་ལ་བཀའ་འདྲི་**ཞུ་ཡག**་ཅིག་ཡོད་ཟེར་ལབ་སོང་།

He said he had a question **to ask**.

ཁྱེད་རང་གིས་དུག་སློག་འཁྲུ་**ཡག**་དེ་ཚོ་ག་པར་བཞག་པ་ཡིན།

Where did you put the clothes (which are) **to be washed**?

ཁྱེད་རང་ལ་དངུལ་**གཡར་ཡག**་མེད་པས།

Don't you have (any) money to lend (me)?

Note: ཡག is also used to build the Future tense (Lesson 7). However, in that context it is not functioning as a nominalizer.

b) Nominalizer པ།

The nominalizer པ་ has various functions, but in this lesson only the simplest of these is introduced.

"The fact that..."

Here, པ་ is added to the past tense of the verb and is translated as "that" or "the fact that." For example:

དེ་རིང་ཁྱེད་རང་འདིར་**ཕེབས་པ་དེ**་ཡག་པོ་ཞེ་དྲགས་རེད།

It is great that you came here today!

ངའི་གྲོགས་པོ་ལ་རྩེད་མོ་འདི་**ཕོབ་པར**་ང་དགའ་པོ་ཞེ་དྲགས་བྱུང་།

I was very happy about the fact that my friend won this game.

ཁྱེད་རང་གིས་རང་སྦྱོང་མ་**བྱས་པ**་དེ་ལ་�་ལགས་བློ་ཕམ་གྱི་རེད།

[Your] teacher will be disappointed that you didn't do [your] homework.

ངའི་གྲོགས་མོ་ཡག་ཤོས་ཀྱིས་ངའི་སྐྱེས་སྐར་ལ་ཕེབས་མ་**ཐུབ་པ**་དེ་ང་སེམས་པ་སྐྱོ་བྱུང་།

I was sad that my best friend was unable to come to my birthday [party].

c) Nominalizer མཁན།

The nominalizer **མཁན་** indicates the agent of the verb. The verb which precedes it is in the Present tense. It can indicate both the Future (as introduced in Lesson 7) and the Present tense. In this context, the boundaries between these two tenses are quite fluid. For example:

> ང་ཡང་གསུང་ཆོས་ལ་**འགྲོ་མཁན་**ཡིན།
>
> I am also going to the Dharma teaching.
>
> **འདིར་བཞུགས་མཁན་**ཡོད་པས། སྒོ་དེ་ཕྱེ་གནང་རོགས་གནང་།
>
> Is anyone here? Please open the door!
>
> ཧིན་དུ་ཁ་ཤས་ཤ་མ་**ཟ་མཁན་**རེད།
>
> Some Hindus are vegetarians.
>
> འཛིན་གྲྭ་འདིའི་ནང་ལ་དབྱིན་ཇིའི་སྐད་**ཤེས་མཁན་**སུ་སུ་ཡོད།
>
> Who knows English in this class?
>
> **ཉོ་མཁན་**ཡོད་ན་ངའི་སྒྲག་སྒྲག་བཙོང་གི་ཡིན།
>
> If someone will buy [it], I'll sell my motorbike.
>
> འཛིན་གྲྭའི་ནང་ལ་དྲི་བ་མང་ཤོས་**གཏོང་མཁན་**སུ་རེད།
>
> Who asks [the] most questions in class?
>
> སེམས་ཅན་བླང་དོར་མ་**ཤེས་མཁན་**ཡིན་ཙང་འཁོར་བ་ལ་འཁྱམ་བཞུད་ཀྱི་ཡོད་རེད།
>
> Because sentient beings do not know what to adopt and what to abandon, they wander in *samsara*.

d) Nominalizer ས།

When the term **ས་**, which literally means "earth", "place" or "ground," is added to a verb, it shows location. It indicates where the action of the verb is taking place, where it originates from, where it is directed towards. As with **མཁན་**, the verb that precedes the **ས་** is in the Present tense. **Note:** the translation doesn't always take account of these terms. For example:

> བློ་བཟང་ཇ་**འཐུང་ས་**ལ་ཕྱིན་སོང་།
>
> Lobsang went to the tea shop.
>
> མགྲོན་པོ་མང་པོ་སླེབས་ཙང་**ཉལ་ས་**ཚུང་དགས་སོང་།
>
> Since many guests arrived, there was not enough space in which to sleep.

འདི་ནས་**འགྲོ**ས་འདུག་གས།

Is there a way to go from here?

ཁྱེད་རང་གི་**སྡོད**ས་ག་པར་ཡོད་རེད། འཕགས་པ་ཤིང་ཀུན་ལ་ཡོད་རེད།

Where do you live? (lit. Where is the place where you stay?) In Swayambhunath.

ཨ་ཁ། ངའི་འབྲི་དེབ་ནང་ལ་ལྷག་བཞག ད་ང་ལ་**འབྲི**ས་མི་འདུག

What a shame! I left my notebook at home, so now I cannot write anything down. (lit. Now I do not have a place to write anything in.)

ངའི་ནང་གི་འཁྲིས་ལ་ཁ་པར་**གཏོང**ས་ཡོད་མ་རེད།

There is no phone shop near my house.

ཨ་མ་མ། ཕྱགས་སྟོ་ལ་མི་མང་པོ་ཞེ་དྲགས་སྐྱབས་བཞག བྲས་ཚང་ཞབས་བྲོ་**འཁྲབ**ས་མི་འདུག

Wow! There are many people at the party! Therefore there's no space for dancing.

ང་**བླུགས**ལ་པོད་སྐྱད་ནང་ལ་དཀར་ཡོལ་ཡང་ན་ཕོར་པ་ཟེར་ལབ་ཀྱི་ཡོད་རེད།

A place in which to pour tea is called a cup or bowl in Tibetan.

Finally, all the nominalizers are also used to build relative clauses – the subject of the next lesson.

The term བཞིན་པ།

There are varying opinions on whether བཞིན་པ་ is a nominalizer or not. It is added to the verb in the Present tense in order to express an ongoing action. It is most commonly translated into English using the "-ing" form of the verb (ie. the Present Continuous). For example:

ང་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་བཞིན་པ་ཡིན།   I'm studying (these days, or right now)
ཁོང་ཁ་ལག་བཟོ་བཞིན་པ་རེད།   (S)he is cooking.

Note: only ཡིན། and རེད། are used after བཞིན་པ་.

To sum it up

The explanations given in this lesson are an introduction to the ways in which nominalizers are commonly used within the Tibetan exile community.

However, it is important to be aware that certain dialects entail completely different usages. To introduce them all here would go beyond the scope of this (introductory) text book.

Please also be aware that the syllable རྒྱུ་ has other functions beyond those listed in this lesson. In other contexts, རྒྱུ་ does not function as a nominalizer. Its other functions will be introduced in later lessons, as follows:

a) "not yet done …"

ང་ཁ་ལག་ཟ་**རྒྱུ་**ཡིན། I haven't eaten yet. (Lesson 26)

b) "should not do …"

ཐ་མག་འཐེན་**རྒྱུ་**ཡོད་མ་རེད། One should not smoke. (Lesson 12)

c) "get the chance to …"

ཕྱགས་སྟོན་ལ་**འགྲོ་རྒྱུ་**མ་བྱུང་། I didn't get to go to the party (Lesson 32)

d) "promise to …"

ངས་ཁོང་**ཐུག་རྒྱུ་**བྱས་པ་ཡིན། I promised to meet him. (Lesson 32)